

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 50.986/1
VAN 22 MAART 2012

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

DE RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 22 februari 2012 door de Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een wetsvoorstel 'tot wijziging van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling wat betreft de verkoop van waardebonnen' (*Parl.St.* Kamer 2011-12, nr. 53-2071/001)', heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 15 en 22 maart 2012, het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 50.986/1
DU 22 MARS 2012

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

LE CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Président de la Chambre des représentants, le 22 février 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur une proposition de loi 'modifiant la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages en ce qui concerne la vente de bons de valeur (*Doc.Parl.*, Chambre, 2011-12, nr. 53-2071/001)', après avoir examiné l'affaire en ses séances des 15 et 22 mars 2012, a donné l'avis suivant:

STREKKING VAN HET VOORSTEL VAN WET

1. Het om advies voorgelegde voorstel van wet strekt ertoe waardebonnen die kunnen worden gebruikt voor logies of een combinatie van vervoer en logies die geen vliegvervoer inhoudt, en die de keuze bieden tussen minstens drie verschillende logies of combinaties van vervoer en logies, onder bepaalde voorwaarden vrij te stellen van de toepassing van de wet van 16 februari 1994 ‘tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling’. Daartoe beoogt het voorstel artikel 2 van de voornoemde wet met een derde paragraaf aan te vullen.

Aanleiding tot de voorgestelde aanvulling van artikel 2 van de wet van 16 februari 1994 is een arrest van het hof van beroep te Gent van 5 december 2011 waarin wordt gesteld dat de verkoop van de zogeheten “Travelbox” te beschouwen is als een contract van reisbemiddeling waarop de voornoemde wet van toepassing is.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 2

2. De in het wetsvoorstel beoogde waardebonnen moeten kunnen worden gebruikt voor logies “of voor een combinatie van vervoer en logies die geen vliegvervoer inhoudt”. In de mate een waardebonn betrekking heeft op dergelijke combinatie valt deze onder de definitie van het begrip “pakket” in artikel 2, lid 1, van richtlijn 90/314/EEG van de Raad van 13 juni 1990 ‘betreffende pakketreizen, met inbegrip van vakantiepakketten en rondreis pakketten’ die luidt:

“pakket: de van tevoren georganiseerde combinatie van niet minder dan twee van de volgende diensten, welke voor een gezamenlijke prijs wordt verkocht of ten verkoop aangeboden en een periode van meer dan 24 uur beslaat of een overnachting behelst:

- a) vervoer,
- b) logies,
- c) andere, niet met vervoer of logies verband houdende toeristische diensten die een significant deel van het pakket uitmaken.”

De aangehaalde omschrijving van “pakket” is geïntegreerd in de definitie van het begrip “contract tot reisorganisatie” in artikel 1, 1°, van de wet van 16 februari 1994, die richtlijn 90/314/EEG in het interne recht heeft omgezet.

In zoverre de voorgestelde regeling inhoudt dat waardebonnen die worden gebruikt voor een combinatie van vervoer en logies van de toepassing van de wet van 16 februari 1994 worden uitgesloten, is dergelijke uitsluiting in strijd met richtlijn 90/314/EEG en moet daarvan worden afgezien. In de mate de voorgestelde regeling bovendien zou inhouden dat erin ook waardebonnen worden beoogd die “andere, niet met vervoer of logies verband houdende toeristische diensten die een significant deel van het pakket uitmaken” omvatten,¹ zou de voorgestelde regeling ook op dat punt in strijd zijn met de voornoemde richtlijn.

3. Uit richtlijn 90/314/EEG valt af te leiden dat de lidstaten de keuze hebben om de erin vervatte verplichtingen op te leggen aan de reisorganisator, aan de doorverkoper of aan elk van beide, en dat de richtlijn op dat punt niet een gedifferentieerde regeling in de weg staat. Hiermee rekening houdende kan ter overweging worden gegeven om de verplichtingen voortvloeiend uit de richtlijn en de wet van 16 februari 1994 niet op te leggen aan de doorverkoper² van de betrokken waardebonnen, maar wel aan de onderneming die de waardebonnen op de markt brengt.

4. De omschrijving van de voorwaarde in het voorgestelde artikel 2, § 3, d), van de wet van 16 februari 1994 dient uiteraard op dezelfde wijze te gebeuren in de Nederlandse en de Franse tekst. Wat dat betreft, moet worden opgemerkt dat het woord “minstens”, dat voorkomt in de Nederlandse tekst, niet wordt weergegeven in de Franse tekst.

¹ Te denken valt bijvoorbeeld aan wellness-arrangementen en actieve vakanties.

² In de wet van 16 februari 1994 wordt niet het begrip “doorverkoper” gebruikt, doch wel het begrip “reisbemiddelaar” (zie artikel 1, 4°, van de wet).

PORTÉE DE LA PROPOSITION DE LOI

1. La proposition de loi soumise pour avis a pour objet de dispenser, sous certaines conditions, les bons de valeur qui peuvent être utilisés pour un hébergement ou une formule combinant transport et hébergement, ne comportant pas de transport en avion, et qui offrent le choix entre trois hébergements différents ou trois formules différentes combinant transport et hébergement de l'application de la loi du 16 février 1994 'régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages'. À cette fin, la proposition entend compléter l'article 2 de la loi précitée par un paragraphe 3.

Un arrêt de la cour d'appel de Gand du 5 décembre 2011 qui considère que la vente de la « Travelbox » est un contrat d'intermédiaire de voyages soumis aux dispositions de la loi précitée, est à l'origine de la proposition visant à compléter l'article 2 de la loi du 16 février 1994.

EXAMEN DU TEXTE

Article 2

2. Les bons de valeur visés dans la proposition de loi doivent pouvoir être utilisés pour un hébergement « ou une formule combinant transport et hébergement, ne comportant pas de transport en avion ». Dans la mesure où un bon de valeur concerne ce type de formule, il relève de la définition de la notion de « forfait » de l'article 2, paragraphe 1, de la directive 90/314/CEE du Conseil du 13 juin 1990 'concernant les voyages, vacances et circuits à forfait' qui s'énonce comme suit :

« forfait: la combinaison préalable d'au moins deux des éléments suivants, lorsqu'elle est vendue ou offerte à la vente à un prix tout compris et lorsque cette prestation dépasse vingt-quatre heures ou inclut une nuitée :

- a) transport;
- b) logement;
- c) autres services touristiques non accessoires au transport ou au logement représentant une part significative dans le forfait. »

Cette description du « forfait » a été intégrée dans la définition de la notion de « contrat d'organisation de voyages » à l'article 1^{er}, 1^o, de la loi du 16 février 1994, qui a transposé la directive 90/314/CEE en droit interne.

Dans la mesure où le régime proposé implique que les bons de valeur utilisés pour une formule combinant transport et hébergement sont exclus de l'application de la loi du 16 février 1994, cette exclusion va à l'encontre de la directive 90/314/CEE et il convient d'y

renoncer. Dans la mesure où le régime proposé viserait, en outre, les bons de valeur qui comprennent d'« autres services touristiques non accessoires au transport ou au logement représentant une part significative dans le forfait »¹, il serait également contraire à la directive précitée sur ce point.

3. Il y a lieu de déduire de la directive 90/314/CEE que les États membres ont le choix d'imposer les obligations qui y sont contenues aux organisateurs de voyage, aux détaillants ou aux deux, et que la directive ne s'oppose pas sur ce point à l'instauration d'un régime différencié. Compte tenu de cette constatation, il pourrait être suggéré de ne pas imposer les obligations découlant de la directive et de la loi du 16 février 1994 aux détaillants² qui vendent les bons de valeur concernés, mais bien à la société qui met ces bons de valeur sur le marché.

4. Il va de soi que la condition figurant à l'article 2, § 3, d) proposé de la loi du 16 février 1994 doit être formulée de la même manière dans le texte français et dans le texte néerlandais. À cet égard, force est de constater que le mot « minstens » qui apparaît dans le texte néerlandais est sans équivalent dans le texte français.

¹ Il peut s'agir par exemple de formules « bien-être » ou de vacances actives.

² La loi du 16 février 1994 n'utilise pas le terme « détaillant », mais emploie la notion d'« intermédiaire de voyages » (voir article 1^{er}, 4^o, de la loi).

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

M. RIGAUX,
M. TISON,

Mevrouw G. VERBERCKMOES,
Madame

Het verslag werd uitgebracht door de
Heer P. DEPUYDT, eerste auditeur-
afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst werd
nagezien onder toezicht van de
Heer M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

G. VERBERCKMOES

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessoren van de afdeling Wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

Le rapport a été présenté par
Monsieur P. DEPUYDT, premier auditeur
chef de section.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version française a été
vérifiée sous le contrôle de
Monsieur M. VAN DAMME.

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

M. VAN DAMME